

LEARNING THROUGH LANGUAGES

Promoting inclusive, plurilingual and intercultural education

APPRENDRE PAR LES LANGUES

Promouvoir une éducation inclusive, plurilingue et interculturelle

LERNEN DURCH SPRACHEN

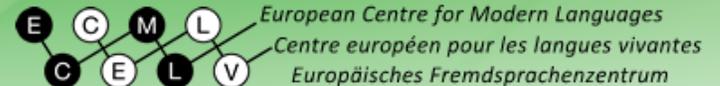
Ein Programm für inklusive, mehrsprachige und interkulturelle Bildung



Le CARAP dans les programmes d'Immersion.

*Un exemple dans une
classe au Canada:*

Lire la ville



La compétence à gérer la communication linguistique et culturelle en contexte d'altérité (C1)

la compétence de construction et d'élargissement d'un répertoire linguistique et culturel pluriel (C2)

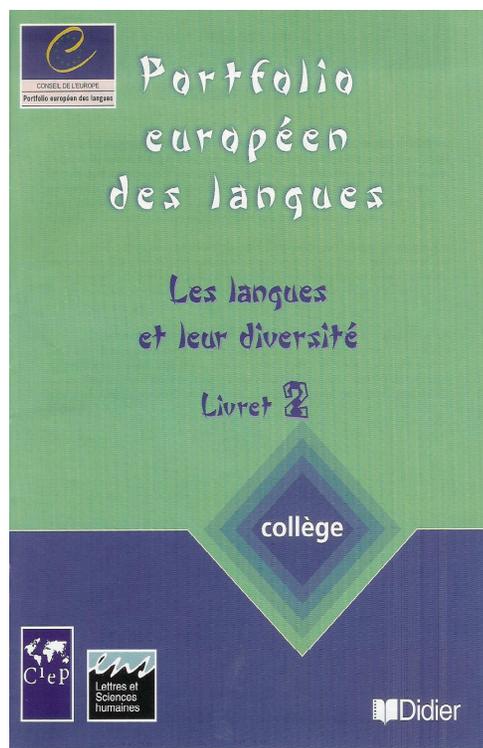


Enseignement bilingue et approches plurielles

Articuler des **savoirs disciplinaires** et **des savoirs linguistiques**

Dans le prolongement du CECR et des Portfolios européens des langues

(Castellotti, Coste, Moore
& Tagliante, 2004)

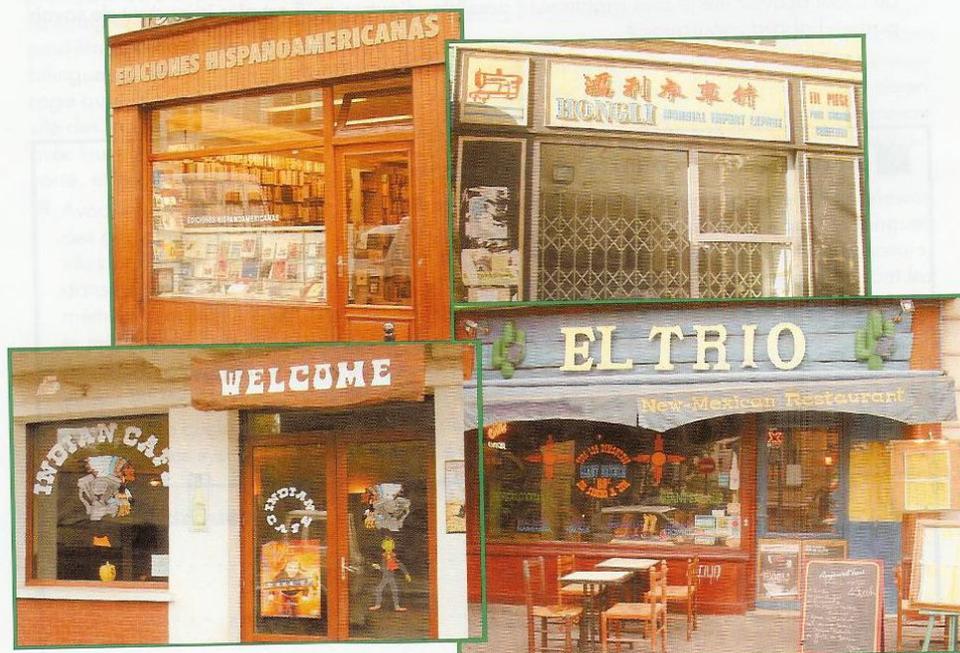


Les écrits les systèmes d'écriture / les alphabets

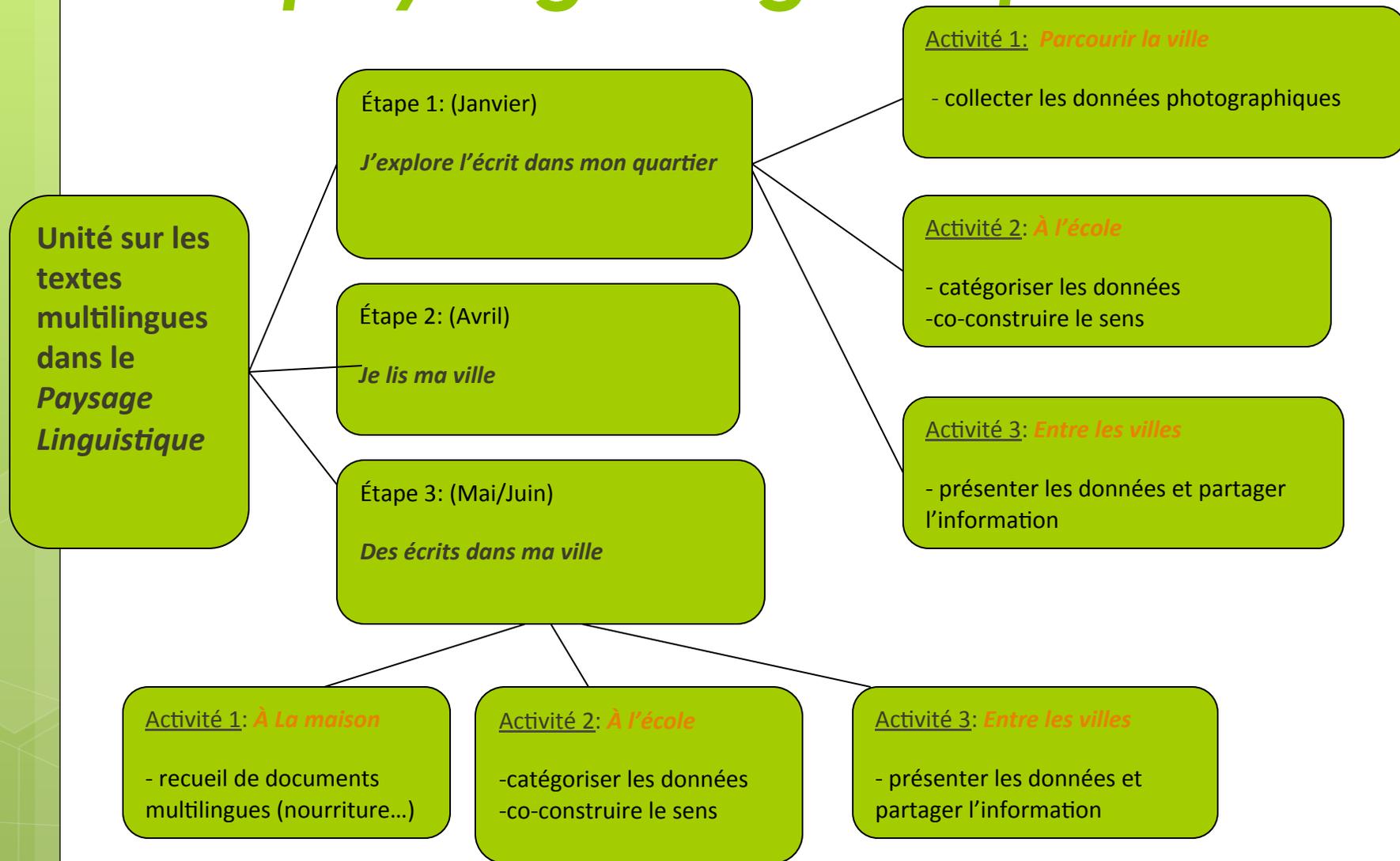
Les écrits dans la ville

Les villes rassemblent beaucoup de personnes qui viennent d'endroits souvent très différents. Nous avons vu que les gens peuvent parler des langues très différentes, ou des versions différentes des mêmes langues. De même, en se promenant dans les rues, on peut remarquer des écriteaux dans des langues et des écritures variées.

- Tout seul ou avec quelques copains, tu peux partir faire un safari photo des différentes langues que vous trouverez écrites dans la ville, en notant pour chaque photo prise le lieu, et ce que la langue désigne (enseigne de magasin, quel magasin, etc.).
- Quelles remarques pouvez-vous faire en ce qui concerne les lieux où vous avez trouvé certaines langues (par exemple, s'agit-il des mêmes quartiers, des mêmes types d'enseignes, de quels types de magasins, etc.) ? Comment l'expliquez-vous ?



Lire le paysage linguistique



CARAP Descriptors

| Knowledge | Attitudes | Skills |
|-----------|-----------|--------|
| K2 | A2 | S1 |
| K2.2 | A2.1 | S1.3 |
| K2.5 | A2.2 | S2.5 |
| K2.6 | A3 | S3.1 |
| K.2.7 | A16 | S4 |
| | | S7 |

Approach: Integrated Didactics/Language Awareness

Languages of Teaching:
French/ English

Iconic Documents: Photographies

Duration: several months

Keywords:

History, geography, social sciences, arts
French

Literacy

Identity

Photo: © DanCé



Construire des savoirs disciplinaires

En français

En anglais

Dans les *langues locales

*des enfants

*de la migration

K 2 - Langue et société

| | |
|--------------|---|
| K 2 | Connaitre le rôle °de la société dans le fonctionnement des langues / des langues dans le fonctionnement de la société° |
| K 2.2 | Savoir que tous les individus sont membres d'au moins une communauté linguistique et que de nombreuses personnes sont membres de plus d'une communauté linguistique |
| K 2.5 | Connaitre quelques caractéristiques de °sa situation / son environnement° linguistique |
| K 2.5.1 | Avoir des connaissances sur la diversité sociolinguistique de l'environnement propre |
| K 2.5.2 | Connaitre le rôle joué par les diverses langues de l'environnement (/la langue commune et scolaire / la langue familiale / ...) |
| K 2.5.3 | Savoir que son identité linguistique propre peut être complexe (en lien avec l'histoire personnelle, familiale, nationale...) |

Étape 1.

J'explore l'écrit dans mon quartier

1. Parcourir la ville

K-2.6

Connaitre quelques faits historiques (liés aux relations entre °les peuples / les gens°, aux déplacements...) qui °ont influencé / influencent° l'apparition ou l'évolution de certaines langues

K-2.7

Savoir qu'en s'appropriant des savoirs sur les langues, on s'approprie aussi des savoirs d'ordre °historique / géographique°

Intégrer langues et disciplines par des approches plurielles



Photo: © DanCé

La tâche:

- ◆ Suivre une *trajectoire* sur une carte
- ◆ Prendre des photos des *panneaux* écrits dans différentes langues



Les savoir-être

A1 - A6

°Attention / Sensibilité / Curiosité [intérêt] /
Acceptation positive / Ouverture / Respect /
Valorisation° relatives aux langues, aux cultures et
à la diversité des langues et des cultures

A9 - A12

Attitudes / postures de : questionnement –
distanciation – décentration – relativisation

A16

Identité

A7 - A8

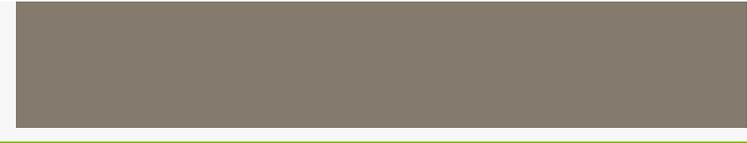
Disponibilité / Motivation / Volonté / Désir° pour
s'engager dans l'action par rapport aux langues
/ cultures et à la diversité des langues et
cultures

A13 - A15

Volonté d'adaptation / Confiance en soi /
Sentiment de familiarité

A17 - A19

Attitudes face à l'apprentissage



A2 Sensibilité

A-2 Sensibilité à l'existence d'autres °langues / cultures / personnes° // à l'existence de la diversité des °langues / cultures / personnes° °°

sous-descripteurs |

A-2.1 Sensibilité pour sa °langue / culture° et les autres °langues / cultures°

A-2.2 Sensibilité aux différences °langagières / culturelles°

A-2.2.1 Être sensible à différents aspects de la °langue / culture° qui peuvent varier de °langue à langue / culture à culture°

A-2.2.1.1 Être sensible à la diversité des °univers langagiers {formes sonores, formes graphiques, agencements syntaxiques, etc.} / univers culturels {manières de tables, règles de circulation, etc.}

A3 Curiosité

A-3

Curiosité / Intérêt

pour °des °langues / cultures / personnes° «étrangères» // des contextes pluriculturels // la diversité °linguistique / culturelle / humaine° de l'environnement // la diversité °linguistique / culturelle / humaine° en général [en tant que telle] °°

sous-descripteurs

A-3.1

Curiosité envers un environnement °multilingue / multiculturel°